

Öffnungszeiten

Montag, Mittwoch und Freitag

Sozialhilfeantrag für Personen mit ukrainischer Staatsbürgerschaft oder ukrainischer Aufenthaltsgenehmigung

Заява на отримання соціальної допомоги для осіб, які мають громадянство України або посвідку на проживання в Україні

Aufgrund Ihrer persönlichen und finanziellen Situation haben Sie die Möglichkeit, bei den Sozialen Diensten Zihlschlacht-Sitterdorf einen Antrag auf finanzielle Unterstützung zu stellen. Um Ihren Anspruch auf finanzielle Unterstützung zu prüfen, benötigen wir einige grundlegende Informationen von Ihnen. Bitte füllen Sie die Angaben wahrheitsgetreu aus, Sie müssen die Angaben mit Ihrer Unterschrift bestätigen.

У зв'язку з вашим особистим та фінансовим становищем ви маєте можливість подати заяву на отримання фінансової допомоги від Соціальної служби Zihlschlacht-Sitterdorf. Для того, щоб перевірити ваше право на отримання фінансової допомоги, нам потрібна деяка основна інформація від вас. Будь ласка, заповнюйте інформацію правдиво, ви повинні підтвердити її своїм підписом.

Wir sind verpflichtet, Ihre finanzielle Situation bis zu einem gewissen Grad zu überprüfen, obwohl wir wissen, dass Sie zu diesem Zeitpunkt möglicherweise keinen Zugriff auf Ihre Finanzen haben.

Ми зобов'язані провести певну перевірку Вашого фінансового стану, хоча ми розуміємо, що наразі Ви можете не мати доступу до своїх фінансів.

Es ist wichtig, dass Sie uns Änderungen (z.B. Wohnsitzwechsel in der Schweiz, Erhalt von (finanzieller) Unterstützung durch Drittpersonen) unverzüglich mitteilen.

Важливо, щоб Ви негайно повідомляли нас про будь-які зміни (наприклад, зміна місця проживання в Швейцарії, отримання (фінансової) підтримки від третіх сторін).

**Wie viele Personen möchten Sie anmelden?
Скільки людей Ви хотіли б зареєструвати?**

Bitte beachten Sie: Diese Personen müssen sich in der Schweiz aufhalten, und zwar am selben Ort, an dem Sie sich aufhalten, und jeder von ihnen muss persönlich beim Sozialamt erscheinen, wenn Sie diesen Antrag einreichen.

Зверніть увагу: Ці люди повинні перебувати в Швейцарії, в тому ж місці, що і Ви, і кожен з них повинен особисто з'явитися в відділ соціального захисту, якщо Ви подаєте цю заяву.

**Haben Sie bereits den Schutzstatus S beim BAZ
(BundesAsylZentrum) beantragt?**

**Ви вже подали заявку на отримання статусу захисту S в Федеральному центрі
притулку?**

Nein
Ні

Ja
Так

Datum der Anmeldung
Дата реєстрації

Personalien

Персональні дані

Name

Прізвище

Vorname

Ім'я

Geburtsdatum

Дата народження

Zivilstand

Цивільний стан

Nationalität

Національність

Geschlecht

Mann Frau

Стать

Чоловік Жінка

Adresse in der Ukraine

Адреса в Україні

Name und Vorname der

Gastfamilie

Прізвище та ім'я приймаючої
сім'ї

Adresse in der Schweiz

Адреса в Швейцарії

Ankunftsdatum in der Schweiz

Дата прибуття в Швейцарію

Telefonnummer

Номер телефону

E-Mail

Електронна пошта

Beruf

Професія

Personalien des Partners/ der Partnerin

Персональні дані партнера/партнерки

Beziehung Відносини	<input type="checkbox"/> EhepartnerIn Дружина/чоловік	<input type="checkbox"/> Konkubinat Цивільний шлюб	<input type="checkbox"/> Andere Інше
Name Прізвище			
Vorname Ім'я			
Geburtsdatum Дата народження			
Zivilstand Цивільний стан			
Nationalität Національність			
Telefonnummer Номер телефону			
E-Mail Електронна пошта			
Geschlecht Стать	<input type="checkbox"/> Mann Чоловік	<input type="checkbox"/> Frau Жінка	
Beruf Професія			

Kinder

Діти

Name Прізвище			
Vorname Ім'я			
Geschlecht Стать	<input type="checkbox"/> M Ч	<input type="checkbox"/> F Ж	<input type="checkbox"/> M Ч
			<input type="checkbox"/> F Ж
Geburtsdatum Дата народження			

Weitere wichtige Kontakte in der Schweiz (Verwandte / Freunde)

Інші важливі контакти в Швейцарії (родичі / друзі)

Name Прізвище	
Vorname Ім'я	
Adresse Адреса	
Telefonnummer Номер телефону	E-Mail Електронна пошта

Bitte informieren Sie uns über Ihre gesundheitliche Situation. Gibt es eine Person mit gesundheitlichen Problemen? Gibt es eine Person, die eine unaufschiebbare Notfallbehandlung benötigt (z.B. Schwangerschaft, lebensbedrohliche Krankheit/ Verletzung)?
Будь ласка, повідомте нас про стан Вашого здоров'я. Чи є особа з проблемами зі здоров'ям? Чи є особа, яка потребує невідкладної допомоги (наприклад, вагітність, захворювання/травма, що загрожує життю)?

Haben Sie eine Krankenversicherung?

У Вас є медична страховка?

Nein Ja
 Hi Так

Name der Krankenkasse
Назва страхової медичної організації

Bitte informieren Sie uns über Ihre finanzielle Situation

Будь ласка, повідомте нам про своє фінансове становище

Erhalten Sie bereits finanzielle Unterstützung?

Ви вже отримуєте фінансову підтримку?

Nein Ja
 Hi Так

Wie viel Geld haben Sie auf Ihren Bankkonten in der Ukraine?

Скільки грошей у Вас на банківських рахунках в Україні?

Haben Sie Zugang zu irgendwelchen Finanzen, z.B. Ihren Bankkonten?

Чи маєте Ви доступ до будь-яких фінансів, наприклад, до Ваших банківських рахунків?

Nein Ja
 Hi Так

Wie viel Bargeld haben Sie?

Скільки у Вас готівки?

CHF	Euro	Hrywnja	Andere
Шв.фр.	Євро	Гривня	Інше

Haben Sie Fahrzeuge (Auto, Motorrad) in die Schweiz mitgenommen?

Чи брали Ви якісь транспортні засоби (автомобіль, мотоцикл) із собою до Швейцарії?

Nein Ja
 Hi Так

Dokumente

Документи

Folgende Unterlagen sind zusätzlich zum Antrag erforderlich:

Крім заяви необхідні наступні документи:

Ukrainischer Reisepass oder ukrainische Aufenthaltsgenehmigung (z.B. für ausländische Studenten in der Ukraine, die in der Schweiz Zuflucht suchen mussten) von jeder Person, für die Sie Hilfe beantragen

Український закордонний паспорт або посвідка на проживання в Україні (наприклад, для іноземних студентів в Україні, які були вимушені шукати притулку в Швейцарії) кожної особи, яка потребує допомоги

Krankenversicherungspolice oder Krankenversicherungskarte (sofern Sie eine haben)
Поліс медичного страхування або картка медичного страхування (якщо у Вас є)

Bestätigungsschreiben des BAZ über den Schutzstatus S oder S-Bewilligung/Ausweis
Лист підтвердження від Федерального центру притулку про статус захисту S або дозвіл/посвідчення S

Fahrzeugausweis Auto oder Motorrad
Реєстраційна картка автомобіля або мотоцикла

Kontoauszüge (falls Sie Zugang zu einem Bankkonto haben)
Виписки з банку (якщо у Вас є доступ до банківського рахунку)

Wie können wir Sie am besten erreichen?
Як можна з Вами зв'язатися?

Telefon E-Mail Post
Телефон Ел. пошта Пошта

Welche Sprachen sprechen Sie?
Якими мовами Ви володієте?

Deutsch Englisch Weitere Sprachen:
Німецька Англійська Інші мови: _____

Mit Ihrer Unterschrift bestätigen Sie, dass alle von Ihnen gemachten Angaben wahrheitsgemäss und vollständig sind:

Своїм підписом Ви підтверджуєте, що вся надана Вами інформація є правдивою та повною:

Ort und Datum
Місце і дата

Unterschrift
Підпис

AntragsstellerIn
Заявник

EhepartnerIn
Дружина/чоловік

